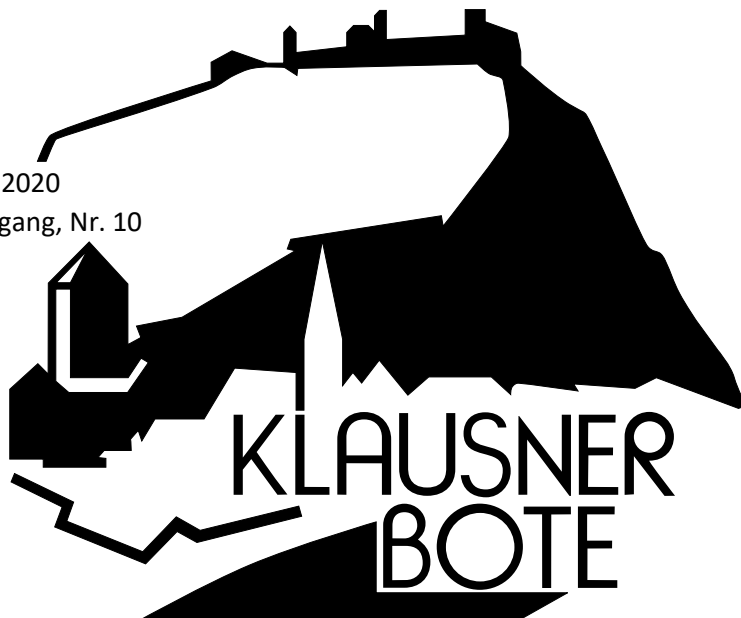




16. Mai 2020

36. Jahrgang, Nr. 10



**Es ist wieder so weit, der Bauernmarkt in Klausen-Tinneplatz
findet jeden Donnerstag von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr statt!**

**Ci siamo, è tornato a Chiusa-Piazza Tinne il mercato dei contadini,
lo trovate ogni giovedì dalle ore 8.00 alle ore 12.30**

DANKE - GRAZIE

Die Gemeinde Klausen bedankt sich bei der Firma Progress herzlich für die Bereitstellung von **1800** Gesichtsmasken für die Bevölkerung von Klausen. Die Freiwilligen Feuerwehren und das Weiße Kreuz werden bei der Verteilung helfen.

*Il Comune di Chiusa desidera ringraziare la ditta Progress per la fornitura di **1800** mascherine per il viso per la popolazione di Chiusa. Le stesse verranno distribuite grazie all' aiuto dei vigili del fuoco volontari e della Croce Bianca.*

Liebe Vereinsmitglieder,

in kleinen Schritten tritt langsam wieder Normalität ein und seit kurzem dürfen wir uns nun wieder relativ frei bewegen. Auch die Berge kommen ein Stück näher und im familiären Umfeld und in kleinen Gruppe ist die alpine Tätigkeit nun wieder möglich.

Die klassische Bergfahrt in der großen Gruppe bleibt aber nach wie vor außer Reichweite. Abgesehen von den gesetzlichen Auflagen wäre es zu riskant die Gesundheit der Teilnehmer zu gefährden. Der Ausschuss hat sich daher einstimmig dazu entschlossen, die Vereinstätigkeit für diesen Sommer bis auf weiteres ruhen zu lassen und somit alle geplanten Wanderungen und Veranstaltungen zumindest bis zum 31.08.20 auszusetzen. Wir behalten die Entwicklung natürlich im Auge und lassen uns für den Herbst noch ein Hintertürchen offen. Sollte sich zu diesem Zeitpunkt die Situation merklich gebessert haben, dann versuchen wir evtl. kurzfristig darauf zu reagieren.

Um euch trotzdem irgendwie nahe zu sein, werden wir euch die geplanten Bergfahrten zum „selber wandern“ zur Verfügung stellen und sie zu gegebenen Zeitpunkt im Boten veröffentlichen. So können wir vielleicht trotzdem ein wenig Vereinsgefühl in euren Bergsommer bringen. Bleibt alle gesund und genießt unsere wunderschöne Heimat.

Der Ausschuss des Alpenvereins/Sektion Klausen

Von Pregasina auf die Cima Mughera (Gardasee)

Über Mori und Riva del Garda fahren wir bis ins das kleine Bergdorf Pregasina (532m), wo wir Nahe der Kirche parken. Abwechselnd über einen breiten Almweg, bzw. einen Bergsteig erreichen wir in ca. 1,15 Stunden die Malga Palaer (1078 m). Immer wieder tun sich beeindruckende Tiefblicke auf den Gardasee auf. Nach einer kurzen Rast nehmen wir nun den etwas steileren ca. 40 minütigen Anstieg auf den Passo Rocchetta (1159m) in Angriff. Wir queren dann in fast ebener Wanderung in einem weiten Halbbogen den Hang und erreichen in ca. 30 Minuten die Cima Mughera (1161m).

Für die Fleißigen gibt es die Möglichkeit den Passo Rocchetta alternativ auch über die „Via delle Creste“ zu erreichen. Dieser Weg belohnt mit wunderbaren Tiefblicken, **Trittsicherheit und absolute Schwindelfreiheit sind jedoch unbedingte Voraussetzung!!!**

Nach einer gemütlichen Mittagsrast wandern wir über den Passo Guil (1208m) wieder zurück zum Passo Rocchetta. Die Rückkehr nach Pregasina verläuft ab

hier zunächst über einen Höhenweg, welcher im letzten Teil in etwas steile Serpentinaen übergeht (ca. 2 Stunden).

Abfahrt:	Private Anfahrt
Gesamtzeit:	Aufstieg: ca. 3 Stunden, Abstieg: ca. 2 Stunden
Höhenunterschied:	ca. 650 m
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit. Wanderstöcke nicht vergessen!!!
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwere Wanderung

Eine schöne Wanderung wünscht der AVS-Klausen



Gasthof Ansitz Fonteklaus

Wir freuen uns Sie ab 15. Mai 2020
zu begrüßen.

Das idyllische Wander- und Ausflugsziel oberhalb von Klausen ist zu Fuß in 1h,
mit dem Auto in 10 Minuten erreichbar. Familie Gfader freut sich auf Ihren Besuch!
Ruhetag: Donnerstag; Sonntag mittags bitte reservieren.

Ansitz Fonteklaus
39043 Klausen
info@fonteklaus.it



Tischreservierungen:
Tel. 0471 655 654
www.fonteklaus.it



Die Coronakrise hat unseren Alltag auf den Kopf gestellt und wird unser Mobilitätsverhalten auch in den nächsten Wochen und Monaten stark beeinflussen.

Laut verschiedenen Szenarien, die erarbeitet wurden, ist davon auszugehen, dass die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel zurückgeht, die Kapazitäten wegen der Sicherheitsbestimmungen geringer sein werden und der motorisierte Individualverkehr mit den bekannten Folgen, nämlich Stau und Verkehr in den Ballungsräumen, steigt. Wir sind dabei gemeinsam mit vielen Beteiligten, Szenarien und Konzepte zu entwickeln.

Die tägliche Mobilität betrifft jeden von uns und vor allem unser tägliches Verhalten, deshalb haben wir heute eine Online-Umfrage gestartet, an der sich alle beteiligen können. Wir möchten mit dieser Umfrage ein Stimmungsbild vom Mobilitätsverhalten der Südtiroler, deren Gewohnheiten, Vorstellungen und Bedürfnisse zeichnen und deren Feedback mitberücksichtigen beim Aufbauen der Maßnahmen für eine nachhaltige, verantwortungsbewusste und zukunftsgerichtete Mobilität. Unter folgendem Link kann an der Umfrage teilgenommen werden: <https://www.greenmobility.bz.it/zukunft>

L'attuale crisi ha sconvolto la nostra vita quotidiana e continuerà ad avere un forte impatto sul nostro comportamento riguardo alla mobilità nelle prossime settimane e nei prossimi mesi.

Secondo diversi scenari elaborati, si può ipotizzare che l'uso del trasporto pubblico diminuirà, che le capacità saranno inferiori a causa delle norme di sicurezza e che il trasporto individuale motorizzato aumenterà con le conseguenze note, ovvero il rischio congestione e aumento del traffico soprattutto nei maggiori centri urbani. Stiamo sviluppando scenari e concetti insieme a molti stakeholder.

La mobilità quotidiana riguarda ognuno di noi e, soprattutto, il nostro comportamento giornaliero, per questo motivo abbiamo lanciato il primo maggio un sondaggio online al quale tutti possono partecipare. Con questo sondaggio vogliamo ottenere una panoramica sulla mobilità delle persone in Alto Adige, tracciare le loro abitudini, raccogliere le loro idee e i loro bisogni, e tenere conto dei feedback nello sviluppo di misure per una mobilità sostenibile, responsabile e orientata al futuro. Potete partecipare al sondaggio al seguente link: <https://www.greenmobility.bz.it/futuro>

Aufgrund des Feiertages am Pfingstmontag (1. Juni 2020)
wird die Biomüllsammlung für Betriebe bereits
am Samstag, den 30. Mai 2020 durchgeführt.

*A causa del festivo in data 1. giugno 2020 (pentecoste) la raccolta dell'umido
per le attività verrà svolta già sabato, 30 maggio 2020.*

In den Sommermonaten (Juni, Juli, August und September) wird die **Biomüllsammlung für Betriebe 2 Mal wöchentlich** durchgeführt und zwar immer montags und donnerstags.

Nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre) la raccolta dell'umido per le attività verrà eseguita 2 volte alla settimana, cioè è lunedì e giovedì.

**Gem2Go Südtirol – eine App für
die Bürger*innen von Klausen**



Mit dieser App erhalten alle interessierten Bürger*innen den mobilen Zugriff, um Inhalte der Gemeinde-Webseite kostenlos und mit den Vorteilen der mobilen Geräte nutzen zu können. Holen Sie sich die App auf Ihr Mobiltelefon oder Tablet um sofort auf die aktuellen Informationen der Gemeinde zugreifen zu können und automatisch über News informiert zu werden.

Was bietet die App?

- **Echtzeitmeldungen (Push):** Zivilschutzmeldungen und andere wichtige Informationen der Gemeinde, wie z.B. Straßensperren, Ausfall Müllabfuhr und anderes direkt auf dem Mobilgerät empfangen.
- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der betroffenen Körperschaft melden.

Weitere Funktionen und mehr Informationen finden Sie auf www.gem2go.it.



Gem2Go Alto Adige
l'App per i cittadini di Chiusa



Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet del Comune con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili. Scaricate l'App sul vostro smartphone o tablet per informarvi ed essere informati in tempo reale su novità ed attualità.

Cosa offre l'App?

- ***Notifiche istantanee tramite notifica push:*** si potranno ricevere direttamente sul dispositivo mobile le notifiche push della protezione civile comunale ed altre importanti informazioni, come per esempio le interruzioni nella viabilità, l'interruzione della raccolta rifiuti ed altro.
- *Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni.***
- ***Albo pretorio:*** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.
- ***Segnalazioni dei cittadini:*** con un modulo potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti.

Tutte le funzioni e ulteriori informazioni su www.gem2go.it

Beratungsdienst für Soziales in der Coronakrise

Zur Bewältigung der Krise wurden von Staat und Land finanzielle Hilfspakete geschnürt, um die angesucht werden kann. Die Gemeinden können Lebensmittelgutscheine ausgeben. Schwierig ist es hierbei, einen Überblick zu bekommen wo um was angesucht werden kann. Die Gemeinde Klausen hat aus diesem Grund einen Telefondienst aufgebaut, der allen Bürgerinnen und Bürgern unserer Gemeinde Auskunft über die Fördermaßnahmen im Sozialbereich gibt.

Ab Mai wird **Herr Oswald Untermarzoner** jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 9.00 bis 11.00 Uhr, telefonisch unter der Nummer

347 8906105

zur Verfügung stehen und auf die Fragen eingehen. Wir danken Herrn Untermarzoner herzlich für seinen Dienst, den er ehrenamtlich ausführt.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

Servizio di consulenza per le questioni sociali durante la crisi dovuta al Coronavirus

Per far fronte alla crisi dovuta al Coronavirus, lo Stato e la Provincia hanno preso delle misure per fornire un sostegno finanziario per il quale può essere fatta richiesta. I comuni possono rilasciare buoni spesa agli aventi diritto. Complicato é tuttavia avere una panoramica su dove e cosa é possibile richiedere. Per questo motivo, il Comune di Chiusa ha messo a disposizione un servizio telefonico che fornisce informazioni a tutti i cittadini della nostra comunità sulle misure di sostegno in campo sociale.

*A partire dal mese di maggio il **signor Oswald Untermarzoner** ogni lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 11.00 sarà a disposizione al numero*

347 8906105

per rispondere alle vostre domande.

Ringraziamo di cuore il signor Untermarzoner per il suo servizio, che verrà svolto in forma di volontariato.

La Sindaca Maria Gasser Fink

Geschätzte Bürgerinnen und Bürger,
die Gemeindeverwaltung von Klausen teilt mit, dass die Eltern der Kinder, welche den Kindergarten und/oder den Schulausspeisungsdienst in der Gemeinde Klausen besucht haben, ein Ansuchen um Rückzahlung des, aufgrund der Aussetzung des Dienstes durch COVID-19, zu viel eingezahlten Betrages stellen können.

Dies gilt für jene, welche:

- 1) die 2. Rate für den Schulausspeisungsdienst bereits bezahlt haben
- 2) bereits **mehr** als 5 ½ Raten der insgesamt 9 Monatsraten für den Kindergarten bezahlt haben.

All jenen, welche die 2. Rate der Schulausspeisung noch nicht bezahlt haben, wird der noch ausständige Betrag mitgeteilt und ist innerhalb Juni auf das Konto der Gemeinde Klausen zu überweisen (IT 92 G 08113 58310 000303007804).

Eventuell noch nicht verrechnete Beträge für das Wahlfach werden ebenfalls separat mitgeteilt.

Bereits verfallene Monatsraten für die Kindergartengebühr und Schulausspeisung sind ebenfalls innerhalb Juni zu überweisen.

Auf Wunsch kann der Betrag auch mit den geschuldeten Beträgen des nächsten Schuljahres verrechnet werden.

Diese Verrechnung ist nur dann möglich, wenn das Kind im Schuljahr 2020/2021 den Schulausspeisungsdienst oder den Kindergarten in der Gemeinde Klausen besucht. Die Verrechnung ist auch zwischen Kindergarten und Schulausspeisung möglich (Schuljahr 2019/2020 Besuch des Kindergartens, Schuljahr 2020/2021 Besuch einer Schulausspeisung in der Gemeinde Klausen).

Das Ansuchen für die Rückzahlung/Verrechnung kann auf der Homepage der Gemeinde Klausen heruntergeladen werden und muss dann mittels Email an folgende Adresse geschickt werden: manuela.hilpold@klausen.eu

Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummern:

0472 858 238 oder 0472 858 227

Cari cittadini,

l'amministrazione comunale di Chiusa rende noto che i genitori i cui bambini hanno frequentato la scuola materna e/o il servizio mensa nel Comune di Chiusa possono fare una richiesta di rimborso dell'importo già pagato in anticipo e non dovuto per la sospensione del servizio a causa del COVID-19.

Questa possibilità é valida per i seguenti casi:

1) per chi ha già pagato la seconda rata per il servizio mensa;

*2) per chi ha già pagato **piú di 5 rate e mezza** delle 9 rate complessive per la scuola materna.*

A tutti coloro che non hanno ancora pagato la seconda rata per la refezione scolastica verrà comunicato l'importo ancora dovuto e che dovrà essere versato entro il mese di giugno sul contocorrente del Comune (IT 92 G 08113 58310 000303007804).

Gli importi non ancora fatturati per il servizio mensa durante le materie facoltative verranno comunicati separatamente.

Tutte le eventuali rate già scadute e non ancora pagate per la scuola materna e la refezione scolastica dovranno essere versate entro il mese di giugno.

Le somme rimborsabili potranno, su richiesta, essere compensate con gli importi del prossimo anno scolastico.

Tale compensazione é possibile solo nei casi in cui il bambino nell'anno scolastico 2020/2021 frequenta il servizio mensa o la scuola materna nel Comune di Chiusa. Gli importi possono anche essere compensati tra i due servizi (esempio: anno scolastico 2019/2020 scuola materna, anno scolastico 2020/2021 mensa scolastica nel Comune di Chiusa).

La domanda per il rimborso/la compensazione può essere scaricata dal sito internet del Comune di Chiusa e dovrà essere recapitata tramite Email al seguente indirizzo: manuela.hilpold@chiusa.eu

Per eventuali domande o chiarimenti prego rivolgersi ai numeri 0472 858 238 oppure 0472 858 227

Arbeitslosengeld beantragen: Bis zum 1. Juni 2020 können die lohnabhängigen Arbeiter in der Landwirtschaft noch um das Arbeitslosengeld ansuchen. Auch die Fristen für das Ansuchen um Arbeitslosengeld NASPI wurden ausgedehnt.

Bitte füllen Sie für die Ansuchen die jeweilige Checkliste aus, die sie unter www.sbb.it/patronat/arbeitslosengeld finden. Allgemeine Informationen gibt es unter www.sbb.it/patronat.

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Haus in Klausen oder Umgebung, auch sanierungsbedürftig, wird zu kaufen gesucht. Email hausklausen@virgilio.it*
- Restrukturierte Wohnungen in ruhiger Lage für ein bis zwei Personen in der Fußgängerzone von Klausen zu vermieten. **Tel. 333 2161967***
- Garage in Klausen zu kaufen gesucht! **Tel. 328 3133205**
- Alleinstehende berufstätige Frau (40 Jahre alt) sucht ab Mai (für längere Zeit) eine kleine 2-Zimmerwohnung (nicht Erdgeschoss mit Garten) oder Mansarde, möbliert, in ruhiger Lage auch Kondominium in: Brixen, Klausen (nahe Bahnhof) oder Milland (habe kein Auto!) Budget max. € 550,00. **Maria Rosaria 328 5347540**
- Suche für Juli bis September eine Frau (immer samstags) zum Putzen für 2 Ferienwohnungen in Wolkenstein, selbständige Anfahrt ist erforderlich. **Tel. 335 1297639 Erika***
- Internationales Paar (zweisprachig: südtirolerisch/spanisch) mit Kleinkind sucht 3-Zimmerwohnung mit Garten/Terrasse. Ortschaft flexibel. Ab August/September. Bitte Kontakt über WhatsApp aufnehmen: **+39 348 77 69 728**
- Kinderbetreuung für Juni (ab 15.6.) und Ende August, halbtags, in Klausen gesucht. Volentieri di madrelingua italiana! **Tel. 329 8137246 oder 329 8032053**
- Die Firma **Stuga KG in Barbian** sucht eine/n Mitarbeiter/in für die Verwaltung in Vollzeit. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! **Tel. 0471 654175 oder E-Mail: info@stuga.it.***
- Suche Job als Kindermädchen, **Tel 346 9567814**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento**

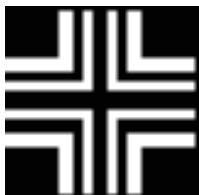
Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



16.05.-22.05.

Apotheke Rosslauf, Brixen

Farmacia Rosslauf, Bressanone

23.05.-29.05.

Hofapotheke, Brixen

Farmacia Vescovile, Bressanone



Grandi Salumifici Italiani®

Wir suchen für unsere Werke in Klausen und Innichen
Wartungstechniker

Anforderungsprofil:

- Interesse an elektro-mechanischen Abläufen und technischen Vorgängen
- Geschick im Umgang mit computergesteuerten Maschinen
- Genaue Arbeitsweise
- Flexibilität beim Bedienen verschiedener technischer Anlagen
- Lösungsorientiertes Handeln
- Große Lernbereitschaft
- Einsatzfreude und Belastbarkeit

Wir bieten:

- Aufstiegsmöglichkeiten
- Arbeit in einem modernen, organisierten, professionellen Umfeld

Arbeitsplatz:

- Innichen oder Klausen

Grandi Salumifici Italiani AG (Senfter), Leitach 49,
39043 Klausen/BZ – Tel.: 0472 848111 – ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.05.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **25.05.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **30.05.2020**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **25.05.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

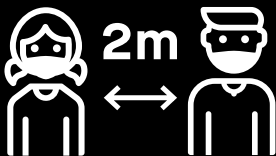
Redaktion/redazione: Noemi Pollio

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**
#ipiunindôiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**



Mund & Nase bedecken
Copri **bocca e naso**



Abstand halten
Mantieni **le distanze**



Hände waschen
Lava **le mani**



#südtirolhältzusammen

#altoadigerestaunito

#südtiroltëgnadüm